

diplomatic agent or of his authorized representative.

Article 37

1. The members of the family of a diplomatic agent forming part of his household shall, if they are not nationals of the receiving State, enjoy the privileges and immunities specified in Articles 29 to 36.

2. Members of the administrative and technical staff of the mission, together with members of their families forming part of their respective households, shall, if they are not nationals of or permanently resident in the receiving State, enjoy the privileges and immunities specified in Articles 29 to 35, except that the immunity from civil and administrative jurisdiction of the receiving State specified in paragraph 1 of Article 31 shall not extend to acts performed outside the course of their duties. They shall also enjoy the privileges specified in Article 36, paragraph 1, in respect of articles imported at the time of first installation.

3. Members of the service staff of the mission who are not nationals of or permanently resident in the receiving State shall enjoy immunity in respect of acts performed in the course of their duties, exemption from dues and taxes on the emoluments they receive by reason of their employment and the exemption contained in Article 33.

doit se faire qu'en présence de l'agent diplomatique ou de son représentant autorisé.

Article 37

1. Les membres de la famille de l'agent diplomatique qui font partie de son ménage bénéficient des privilèges et immunités mentionnés dans les articles 29 à 36, pourvu qu'ils ne soient pas ressortissants de l'Etat accréditaire.

2. Les membres du personnel administratif et technique de la mission, ainsi que les membres de leurs familles qui font partie de leurs ménages respectifs, bénéficient, pourvu qu'ils ne soient pas ressortissants de l'Etat accréditaire ou n'y aient pas leur résidence permanente, des privilèges et immunités mentionnés dans les articles 29 à 35, sauf que l'immunité de la juridiction civile et administrative de l'Etat accréditaire mentionnée au paragraphe 1 de l'article 31 ne s'applique pas aux actes accomplis en dehors de l'exercice de leurs fonctions. Ils bénéficient aussi des privilèges mentionnés au paragraphe 1 de l'article 36 pour ce qui est des objets importés lors de leur première installation.

3. Les membres du personnel de service de la mission qui ne sont pas ressortissants de l'Etat accréditaire ou n'y ont pas leur résidence permanente bénéficient de l'immunité pour les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions, et de l'exemption des impôts et taxes sur les salaires qu'ils reçoivent du fait de leurs services, ainsi que de l'exemption prévue à l'article 33.

overværelse af den diplomatiske repræsentant eller hans dertil befuldmægtigede.

Artikel 37.

1. En diplomatisk repræsentants familiemedlemmer tilhørende hans husstand skal, såfremt de ikke er statsborgere i modtagerstaten, nyde de i artiklerne 29 til 36 anførte forrettigheder og immuniteter.

2. Medlemmer af repræsentationens administrative og tekniske personale samt de familiemedlemmer, der tilhører deres husstand, skal, såfremt de hverken er statsborgere i modtagerstaten eller har fast bopæl i denne, nyde de i artikel 29 til 35 omhandlede forrettigheder og immuniteter, idet dog den i artikel 31, stykke 1, omhandlede immunitet med hensyn til modtagerstatens borgerlige retspleje og dens administrative myndighedsområde ikke skal gælde handlinger foretaget uden for de pågældendes tjeneste. De skal tillige nyde de i artikel 36, stykke 1 anførte forrettigheder for så vidt angår effekter indført ved første indflytning.

3. Medlemmer af repræsentationens tjenestepersonale, som hverken er statsborgere i modtagerstaten eller har fast bopæl i denne, skal nyde immunitet for handlinger udført i forbindelse med tjenesten samt være fritaget for afgifter og skatter af de emolumenter, de oppebærer i forbindelse med denne, ligesom de skal nyde den i artikel 33 indeholdte fritagelse.